

1. И привел меня к воротам, к тем воротам, которые обращены лицом к востоку.

УПО: І попровадив мене до брами, до брами, що звернена в напрямі сходу.

KJV: Afterward he brought me to the gate, even the gate that looketh toward the east:

2. И вот, слава Бога Израилева шла от востока, и глас Его--как шум вод многих, и земля осветилась от славы Его.

УПО: І ось слава Ізраїлевого Бога йшла в напрямі від сходу, а голос Його був, як шум великої води, а земля засвітилася від слави Його!

KJV: And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice was like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

3. Это видение было такое же, какое я видел прежде, точно такое, какое я видел, когда приходил возвестить гибель городу, и видения, подобные видениям, какие видел я у реки Ховара. И я пал на лице мое.

УПО: І вид був такий же, як я бачив: як те видиво, що я бачив, коли я приходив руйнувати місто, і види були, як той вид, що я бачив при річці Кевар. І впав я на обличчя своє!

KJV: And it was according to the appearance of the vision which I saw, even according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions were like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

4. И слава Господа вошла в храм путем ворот, обращенных лицом к востоку.

УПО: І слава Господня ввійшла в храм у напрямі брами, що перед її в напрямі сходу!

KJV: And the glory of the LORD came into the house by the way of the gate whose prospect is toward the east.

5. И поднял меня дух, и ввел меня во внутренний двор, и вот, слава Господа наполнила весь храм.

УПО: І підняв мене Дух, і впровадив мене до внутрішнього подвір'я, і ось слава Господня наповнила храм!

KJV: So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the LORD filled the house.

6. И я слышал кого-то, говорящего мне из храма, а тот муж стоял подле меня,

УПО: І почув я Промовляючого до мене з храму, а той муж стояв при мені.

KJV: And I heard him speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

7. и сказал мне: сын человеческий! это место престола Моего и место стопам ног Моих, где Я буду жить среди сынов Израилевых во веки; и дом Израилев не будет более осквернять святого имени Моего, ни они, ни цари их, блужением своим и трупами царей своих на высотах их.

УПО: І сказав Він мені: Сину людський, це місце престолу Мого, і місце стіп Моїх ніг, де Я буду перебувати навіки посеред Ізраїлевих синів, не занечистить уже Ізраїлів дім святе Ім'я Моє, вони та їхні цари розпустою своєю та трупами їхніх царів при їхньому вмиранні!

KJV: And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, neither they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcasses of their kings in their high places.

8. Они ставили порог свой у порога Моего и верей дверей своих подле Моих верей, так что одна стена [была] между Мною и ими, и оскверняли святое имя Мое мерзостями своими, какие делали, и за то Я погубил их во гневе Моём.

УПО: Вони ставили свого порога при Моєму порозі, і свої одвірки при одвірках Моїх, так що тільки стіна була між Мною та між ними, і вони занечистили святе Ім'я Моє своїми гидотами, яких нарobili, і Я вигубив їх у Своїм гніві...

KJV: In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.

9. А теперь они удалят от Меня блужение свое и трупы царей своих, и Я буду жить среди них во веки.

УПО: Тепер нехай вони віддалять від Мене розпусту свою та трупи своїх царів, і Я буду пробувати між ними навіки.

KJV: Now let them put away their whoredom, and the carcasses of their kings, far from me, and I will dwell in the midst of them for ever.

10. Ты, сын человеческий, возвести дому Израилеву о храме сем, чтобы они устыдились беззаконий своих и чтобы сняли с него меру.

УПО: Ти, сину людський, об'яви Ізраїлевому домові про цей храм, і вони посоромляться від своїх провин, і зміряють міру.

KJV: Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

11. И если они устыдятся всего того, что делали, то покажи им вид храма и расположение его, и выходы его, и входы его, и все очертания его, и все уставы его, и все образы его, и все законы его, и напиши при глазах их, чтобы они сохраняли все очертания его и все уставы его и поступали по ним.

УПО: А якщо вони засоромляться від усього, чого наробили, то виясни їм вигляд храму, і план його, і виходи його та його входи, і всі устави його, і всі начерки його, і всі закони його, і напиши це на очах їх, і нехай вони стережуть усякий начерк його, і всі устави його, і нехай вони роблять їх!

KJV: And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and the comings in thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof: and write it in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

12. Вот закон храма: на вершине горы все пространство его вокруг--Святое Святых; вот закон храма!

УПО: Оце закон храму: на вершині гори вся границя його кругом навколо має бути Святеє Святых. Ось це закон храму.

KJV: This is the law of the house; Upon the top of the mountain the whole limit thereof round about shall be most holy. Behold, this is the law of the house.

13. И вот размеры жертвенника локтями, [считая] локоть в локоть с ладонью: основание в локоть, ширина в локоть же, и пояс по всем краям его в одну пядень; и вот задняя сторона жертвенника.

УПО: А оце міри жертівника ліктями, лікоть це лікоть та долоня. І основа жертівника лікоть, і лікоть завширшки, а його границя до його краю навколо одна п'ядь, і це задня сторона жертівника.

KJV: And these are the measures of the altar after the cubits: The cubit is a cubit and an hand breadth; even the bottom shall be a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about shall be a span: and this shall be the higher place of the altar.

14. От основания, что в земле, до нижнего выступа два локтя, а шириною он в один локоть; от малого выступа до большого выступа четыре локтя, а ширина его--в один локоть.

УПО: А від основи на землі аж до долішнього обкладу жертівника два лікті, а завширшки один лікоть, а від малого відступу жертівника аж до великого чотири лікті, а завширшки лікоть.

KJV: And from the bottom upon the ground even to the lower settle shall be two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle even to the greater settle shall be four cubits, and the breadth one cubit.

15. Самый жертвенник вышиною в четыре локтя; и из жертвенника [поднимаются] вверх четыре рога.

УПО: А жертівник чотири лікті високий, а від жертівника й вище чотири роги.

KJV: So the altar shall be four cubits; and from the altar and upward shall be four horns.

16. Жертвенник имеет двенадцать [локтей] длины [и] двенадцать ширины; он четырехугольный на все свои четыре стороны.

УПО: А огнище дванадцять ліктів завдовжки на дванадцять завширшки, чотирикутне при чотирьох своїх боках.

KJV: And the altar shall be twelve cubits long, twelve broad, square in the four squares thereof.

17. А в площадке четырнадцать [локтей] длины и четырнадцать ширины на все четыре стороны ее, и вокруг нее пояс в пол-локтя, а основание ее в локоть вокруг, ступени же к нему--с востока.

УПО: А долішній обклад чотирнадцять ліктів завдовжки на чотирнадцять завширшки при чотирьох боках її, а границя навколо нього півліктя, а основа його лікоть навколо, а сходи його звернені на схід.

KJV: And the settle shall be fourteen cubits long and fourteen broad in the four squares thereof; and the border about it shall be half a cubit; and the bottom thereof shall be a cubit about; and his stairs shall look toward the east.

18. И сказал он мне: сын человеческий! так говорит Господь Бог: вот уставы жертвенника к тому дню, когда он будет сделан для приношения на нем всесожжений и для кропления на него кровью.

УПО: І сказав Він мені: Сину людський, так говорить Господь Бог: Оце устави жертівника на день, коли він буде зроблений, щоб приносити на ньому цілопалення, і кропити на нього кров.

KJV: And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord GOD; These are the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

19. Священникам от колена Левиина, которые из племени Садока, приближающимся ко Мне, чтобы служить Мне, говорит Господь Бог, дай тельца из стада волов, в жертву за грех.

УПО: І даси священникам-Левитам, що вони з Садокового насіння, що наближуються до Мене, говорить Господь Бог, щоб служили Мені, молодого бика з великої худоби на жертву за гріх.

KJV: And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach

unto me, to minister unto me, saith the Lord GOD, a young bullock for a sin offering.

20. И возьми крови его, и покропи на четыре рога его, и на четыре угла площадки, и на пояс кругом, и так очисти его и освяти его.

УПО: І візьмеш з його крови, і покропи на чотири його роги й до чотирьох кутів оправи та до границі навколо, і очисти його та освяти його.

KJV: And thou shalt take of the blood thereof, and put it on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about: thus shalt thou cleanse and purge it.

21. И возьми тельца, [в жертву] за грех, и сожги его на назначенном месте дома вне святилища.

УПО: І візьмеш бика тієї жертви за гріх, і спалять його на означеному місці храму назовні святині.

KJV: Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

22. А на другой день в жертву за грех принеси из козьего стада козла без порока, и пусть очистят жертвенник так же, как очищали тельцом.

УПО: А другого дня принесеш у жертву козла безвадного на жертву за гріх, і очистять жертівника, як очистили биком.

KJV: And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse it with the bullock.

23. Когда же кончишь очищение, приведи из стада волон тельца без порока и из стада овец овна без порока;

УПО: А коли покінчиш очищати, принесеш у жертву молодого бика з великої худоби, безвадного, і безвадного барана з отари.

KJV: When thou hast made an end of cleansing it, thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

24. и принеси их пред лице Господа; и священники бросят на них соли, и вознесут их во всеожжение Господу.

УПО: І приведи їх перед Господнє лице, і кинуть священники на них сіль, і принесуть їх цілопаленням для Господа.

KJV: And thou shalt offer them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering unto the LORD.

25. Семь дней приноси в жертву за грех по козлу в день; также пусть приносят в жертву по тельцу из стада волов и по овну из стада овец без порока.

УПО: Сім день будеш приготувляти козла жертви за гріх на кожен день, і молодого бика з великої худоби, і барана з отари, безвадних приготувлять.

KJV: Seven days shalt thou prepare every day a goat for a sin offering: they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

26. Семь дней они должны очищать жертвенник и освящать его и наполнять руки свои.

УПО: Сім день будуть очищати того жертівника, і очистять його, і освятять його.

KJV: Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

27. По окончании же сих дней, в восьмой день и далее, священники будут возносить на жертвеннике ваши всесожжения и благодарственные жертвы; и Я буду милостив к вам, говорит Господь Бог.

УПО: І скінчаться ті дні, і станеться, восьмого дня й далі приготувлять священники на жертівнику ваші цілопалення та ваші жертви мирні, і вподобаю Собі вас, говорить Господь Бог!

KJV: And when these days are expired, it shall be, that upon the eighth day, and so forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord GOD.